

نمایش‌نامه

رد ترس

سم شپرد

ترجمه نفیسه کریمی

برداشتی از نمایش‌نامه اویدیپوس اثر سوفوکلیس



نشرنی

جهانِ نمایش

www.ketab.ir

سرشناسه: شپرد، سام، ۱۹۴۳-۲۰۱۷ م. • **عنوان و نام پدیدآور:** رد ترس: برداشتی از نمایش‌نامه اودیپوس اثر سوفوکلس / سم شپرد: ترجمه نفیسه کریمی؛ ویراستار مهسا عاصی؛ زیر نظر رضا رضایی، با همکاری رحمان سهندی • **مشخصات نشر:** تهران، نشرنی، ۱۴۰۰ • **نوبت چاپ:** چاپ اول، ۱۴۰۱ • **مشخصات ظاهری:** ۱۰۵ ص • **فروست:** جهان نمایش • **شابک:** ۹۷۸-۶۲۲-۰۶-۰۳۷۴-۰ • **وضعیت فهرست‌نویسی:** فیبا • **یادداشت:** عنوان اصلی: [2016], (Oedipus variations), A particle of dread: بالای عنوان: نمایش‌نامه • **موضوع:** سوفوکلس، ۴۰۶-۴۹۶ ق.م. ادیپوس‌شاه - اقتباس‌ها، ادیب (شخصیت اسطوره‌ای یونانی) - نمایش‌نامه، Oedipus (Greek myth- Drama - نمایش‌نامه آمریکایی - قرن ۲۰ م.، American drama - 20th century، شناسه افزودن: کریمی، نفیسه، ۱۳۵۸-، مترجم، رضایی، رضا، ۱۳۳۵-، سهندی، رحمان، سوفوکلس، ۴۰۶-۴۹۶ ق.م. ادیپوس‌شاه، Sophocles. Oedipus Rex • **رده‌بندی کنگره:** PS۲۵۶۴ • **رده‌بندی دیویی:** ۸۱۲/۵۴ • **شماره کتابشناسی ملی:** ۸۴۳۹۱۷۰

قیمت ۴۶۰۰۰ تومان



رد ترس

برداشتی از نمایش‌نامه اودیپوس اثر سوفوکلس

سم شپرد

مترجم: نفیسه کریمی

ویراستار: مهسا عاصی

صفحه‌آرا: فرزاد قرائتی

طرح روی جلد: الهه خلج‌زاده

لیتوگرافی: باختر • چاپ و صحافی: غزال

چاپ اول تهران، ۱۴۰۱، ۱۱۰۰ نسخه

شابک ۹۷۸-۶۲۲-۰۶-۰۳۷۴-۰

نشانی تهران، خیابان دکتر فاطمی، خیابان رهی معیری، تقاطع خیابان فکوری، شماره ۲۰

کد پستی ۱۴۱۳۷۱۷۳۷۱، تلفن دفتر نشر ۸۸۰۲۱۲۱۴، تلفن واحد فروش ۸۸۰۰۴۶۵۸-۹، شماره ۸۹۷۸۲۴۶۴

www.nashreny.com • email info@nashreny.com • nashreny

© تمامی حقوق این اثر برای نشرنی محفوظ است. هرگونه استفاده تجاری از این اثر یا تکثیر آن کلاً و جزئاً، به هر صورت (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر و انتشار الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است.

فهرست

.....

۷ یادداشت مترجم

۹ شخصیت‌ها

۱۰۳-۱۱ ۲۸ صحنه ۱ تا صحنه ۲۸

۱۰۵ نام‌نامه

www.ketab.ir

«آه، روشنائی خورشید، باشد که هرگز تو را باز نبینم. زیرا آن چنان که خود را می‌یابم، در زادورود خویش گنهکار، در زناشویی گنهکار و در ریختن خون گنهکارم.»

افسانه‌های تباى (ادبوس شهریار)، ترجمه شاهرخ مسکوب

سم شپرد، نویسنده و بازیگر آوانگارد آمریکایی، در پنجم نوامبر ۱۹۴۳ چشم به جهان گشود. پدرش نظامی بود و به همین دلیل بخش بزرگی از کودکی او در پایگاه‌های نظامی آمریکا سپری شد. او در سال ۱۹۶۳ بعد از یک سال تحصیل در دانشکده کشاورزی به نیویورک رفت تا علاقه‌اش به تئاتر را دنبال کند. در فاصله سال‌های ۱۹۷۱ تا ۱۹۷۴ در انگلستان زندگی می‌کرد و در این سال‌ها چندین نمایش نامه نوشت. اواخر سال ۱۹۷۴، نمایش نامه نویس ثابت مجیک تیترا سان فرانسيسكو شد، و آثارش به مدت یک دهه آن جا به روی صحنه رفت. در سال ۱۹۷۹، برای نمایش نامه کودک مدفون^۱ جایزه پولیتزر را کسب کرد و به شهرت جهانی رسید. در اواخر دهه ۱۹۷۰ به بازیگری روی آورد، حتی در اقتباس سینمایی آثارش به ایفای نقش پرداخت و جوایزی را نیز از آن خود کرد. شپرد در سال ۲۰۱۷، در هفتاد و سه سالگی، چشم از جهان فروبست.

شپرد چندین رمان و حدود پنجاه و پنج نمایش نامه نوشت.

1. Magic Theater

2. Buried Child

و دتوس یکی از آخرین نمایش‌نامه‌های اوست که همچون بسیاری دیگر از آثارش حال و هوایی معماگونه و غریب دارد و در آن رازی سربه مهر به تدریج آشکار می‌شود. او در این اثر از تراژدی اویدیپوس الهام می‌گیرد، با میراث سوفوکلس^۱ و فروید^۲ طرحی نو درمی‌اندازد و جهانی می‌آفریند که دامنه زمانی‌اش قرن‌هاست. او بر ماندگاری اساطیر در ناخودآگاه جمعی تأکید می‌کند و از جهان اساطیری گذشته به جهان مدرن پل می‌زند تا این دو جهان را به هم وصل کند. نویسنده در این اثر پلیسی-جنایی، یک افسر پلیس و یک کارآگاه را راهی چنین فضایی می‌کند تا گره از دو معما بکشایند: قتل پادشاهی در اعصار گذشته و جنایتی در بزرگراهی در کالیفرنیاى امروز. این اثر نمایش‌نامه‌ای است با صحنه‌های پراکنده و پرش‌های زمانی و مکانی؛ آینه‌ای شکسته، با قلاب روایت‌های گوناگون و راویانی هزارچهره.

در آخر با سپاس از خداوند بزرگ، بی‌شک خودم را در این مسیر مدیون استاد ارجمند، جناب رضا رضایی، می‌دانم که روشنگر راهم بودند. از استاد گرامی ام، علیرضا اکبری، سپاسگزارم که مرا به خانواده فرهنگی نشر نی معرفی کردند. همچنین از مهسا عاصی عزیز تشکر می‌کنم که دلسوزانه ویرایش کتابم را به عهده گرفت.

نقیسه کریمی

خرداد ۱۴۰۰

۱. نمایش‌نامه‌نویس بزرگ یونان باستان و خالق اویدیپوس. ۴۹۶-۴۰۶ ق. م. (Sophocles).

(تمام پانوشت‌ها از مترجم است.)

۲. بنیان‌گذار روانکاوی و مطرح‌کننده نظریه «عقدة اویدیپوس»، ۱۸۵۶-۱۹۳۹ (Freud).